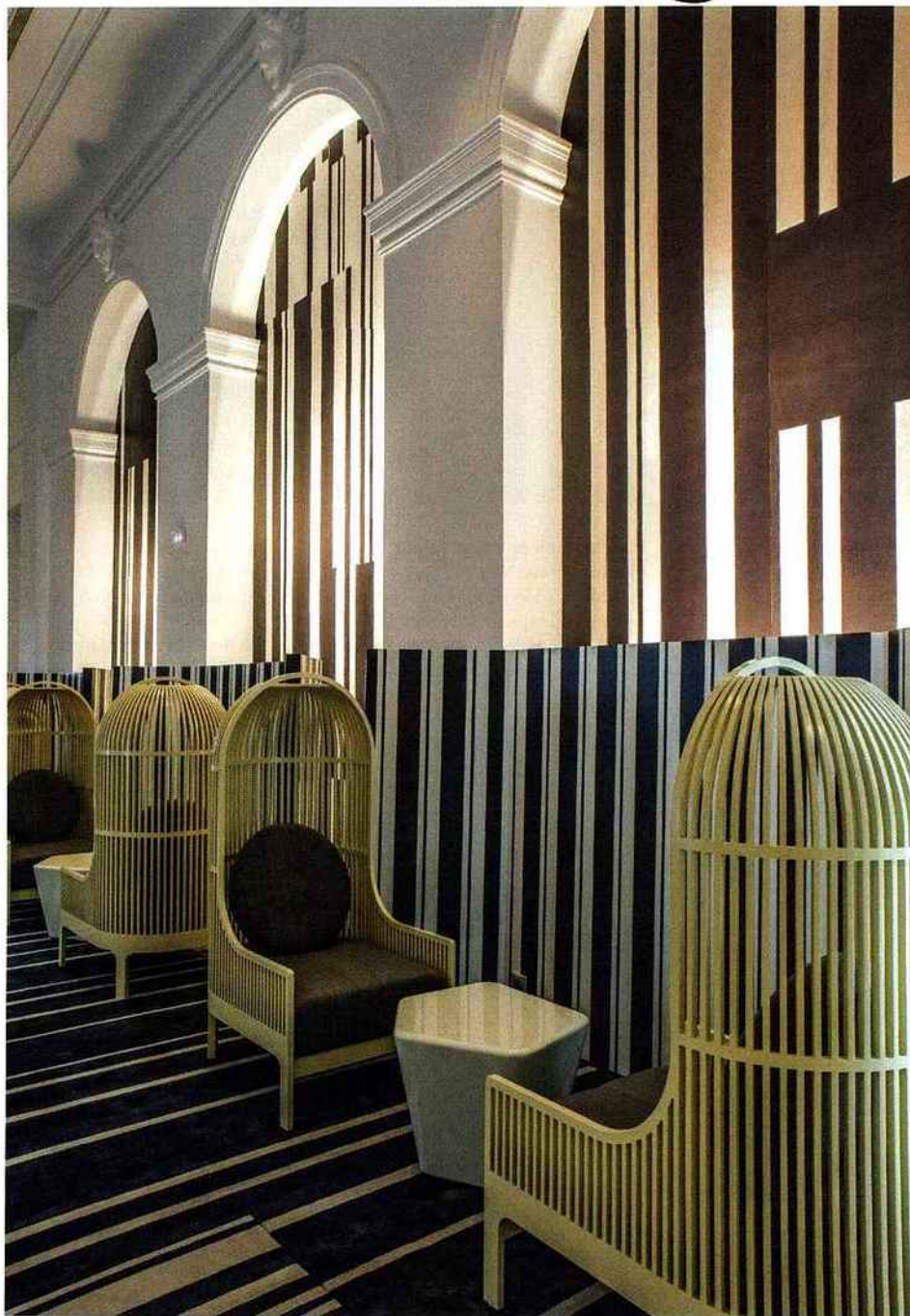




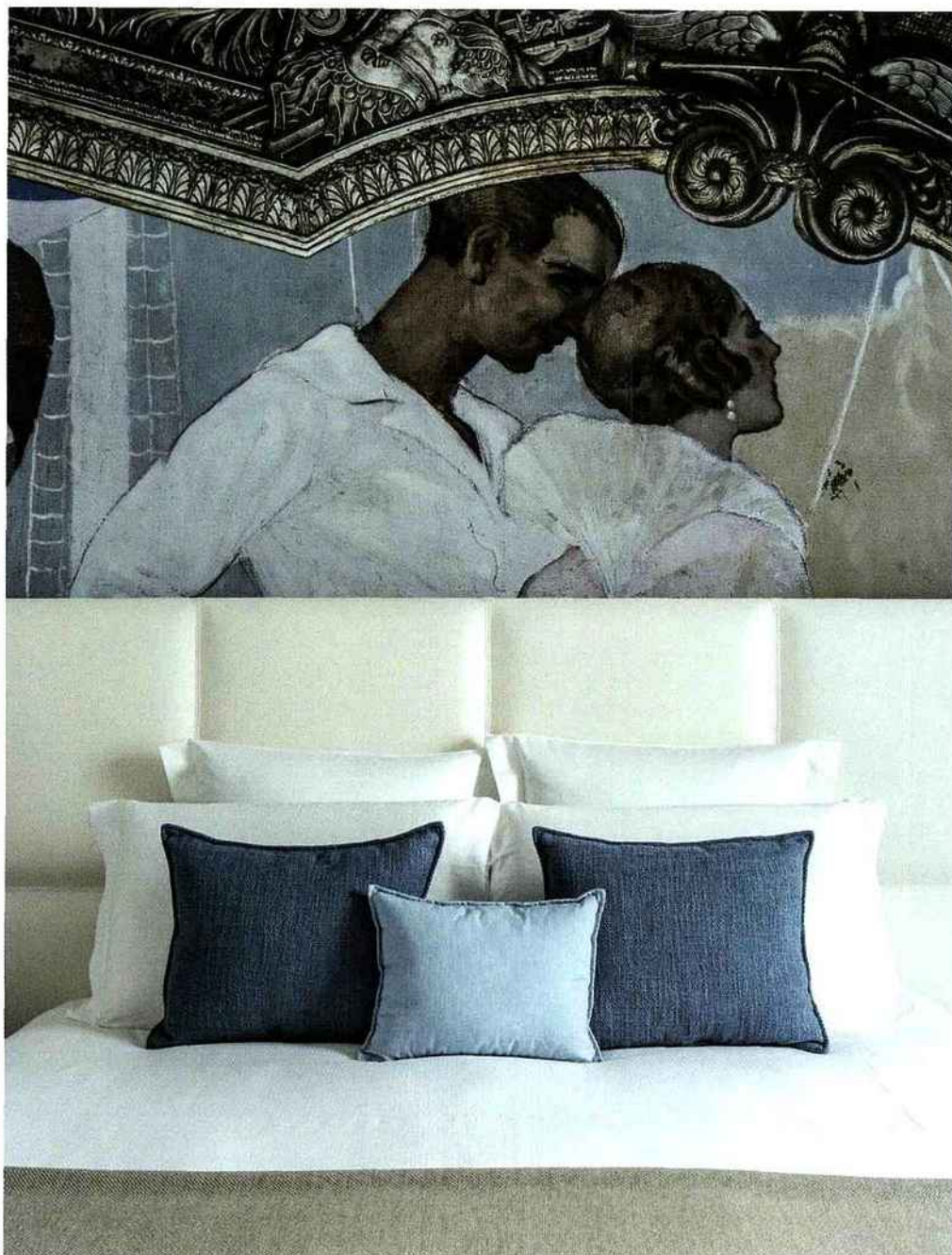
Correspondances lieux à part

Beaux rivages



Fleurs d'eau douce ou de bord de mer, ces hôtels offrent des vues exceptionnelles sur l'azur, pour voir la vie en bleu.

TEXTE Cécile Balavoine, Violaine Gérard, Anne Maurel, Léa Outier, Julie Poissier



Trouville-sur-Mer
Hôtel Cures Marines Thalasso & Spa

Gagner la Manche et la clarté métallique du bord de mer, magnifiquement mélancolique, s'installer au bord de la plage de Trouville et rêver. Dans ce bâtiment Belle Époque, la décoration, signée Jean-Philippe Nuel, joue avec les codes de la station : bayadère géante rappelant les cabines de plage, blancheur éclatante pour la lumière côtière, gris perle en hommage aux vagues – sans oublier Duras, Proust ou Flaubert, dont les citations courent sur les murs. Un jeu surdimensionné et baroque qui fait l'élégance des lieux. L'impression de vacances dans une maison de famille au confort subtil. Chic Normandie. VG

Head to the coast of the English Channel to soak up its clear metallic air and gentle whiff of melancholy. Settle in here on Trouville beach, and let your mind wander. Jean-Philippe Nuel's interior design of this Belle Époque building recalls the colors of the seaside resort—wide stripes reminiscent of the beach huts, white for the coastal light, pearly gray for the waves—and its famous residents, Marguerite Duras, Proust and Flaubert, whose writings adorn the walls. An exuberant play of references that adds to the elegance of this chic Normandy spot with the feel of a comfortable family vacation home.

HÔTEL CURES MARINES THALASSO & SPA Boulevard de la Cabotte. Tél. +33 (0)2 31 14 26 00. www.mgallery.com



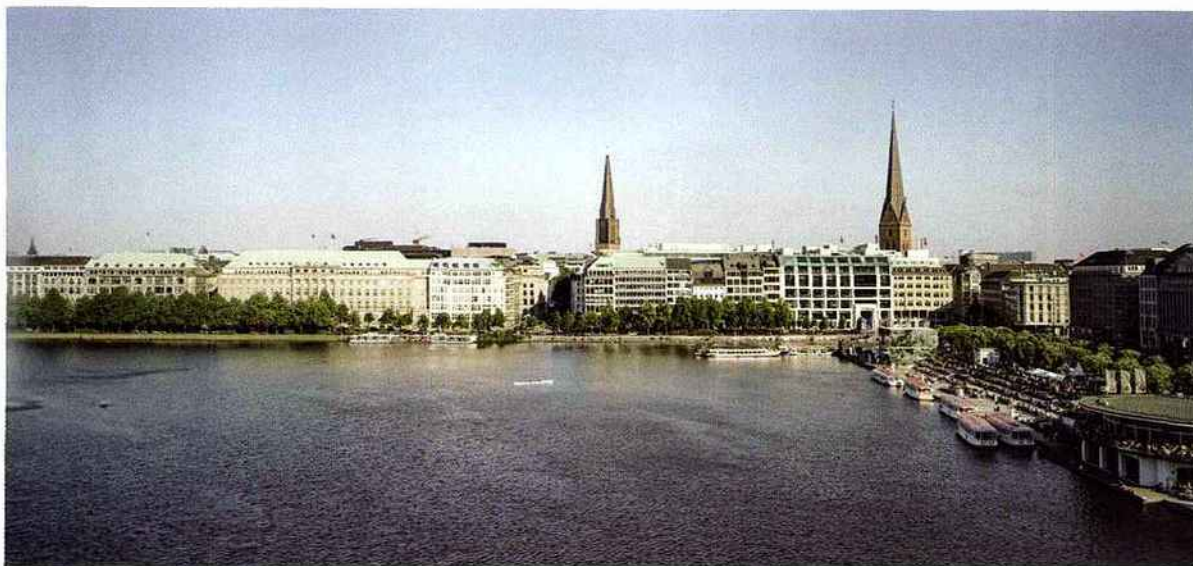
© Punta Caracol - Jean-Philippe Labée

Panama Punta Caracol

Que l'on accoste ou que l'on atterrisse sur les terres sauvages de Bocas del Toro, on se prend à imaginer être le premier à en fouler le sable. Ici, le concept d'acqua-lodge n'a jamais si bien porté son nom : sur pilotis, le long de la barrière de corail, un chapelet de cahutes coiffées de feuilles de palmier flotte sur le turquoise exubérant des eaux caribéennes. Et l'on plonge volontiers son regard, en suspension sur une terrasse, dans le coucher de soleil qui embrase l'archipel, grisé par l'espièglerie des dauphins à quelques brassées. JP

Whether you moor or land at Bocas del Toro, you feel like you're the first person to set foot in the sand of its wild beaches. The aqua-lodge concept takes on a whole new meaning here: a string of huts on stilts runs along the edge of the coral reef, the palm-frond roofs dotting the deep turquoise Caribbean Sea. From your terrace suspended over the water, plunge your gaze into the fiery sunset over the archipelago, as you watch the dolphins diving and frolicking just a few breaststrokes away.

PUNTA CARACOL Bocas del Toro. Tél. +507 661 21088. www.puntacaracol.com



Hambourg

Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten

Difficile d'imaginer que le plus renommé des hôtels hambourgeois n'était qu'une simple maison de 11 chambres lorsqu'il ouvrit en 1897, face au lac de l'Alster. C'est en 1934 qu'il a revêtu son imposante allure, longue façade blanche chapeauté d'un toit vert réunissant cinq demeures. Et c'est justement ce qui en fait la singularité, ce palimpseste des époques : les vitraux fin de siècle du grand escalier, le salon néorenaissance où l'on se prélassait dans un abandon de boiseries, la salle Art déco et, aujourd'hui, des inclusions de sobre contemporanéité. Après rénovation en 2013, ce membre des Leading Hotels of the World s'est paré de somptueux tapis signés du designer Jan Kath et de rideaux de soie brodés de plumes pour évoquer les oiseaux nichant sur les rives de l'Alster. Des 156 chambres et suites, une cinquantaine se mire à sa surface vert pâle.

Rappelant qu'autrefois, les filles du propriétaire, Haerlin, regardaient depuis les fenêtres de l'actuelle salle du petit déjeuner les jeunes marins d'eau douce qui paraient sur les pontons.

Là où flotte aujourd'hui la Terrasse. CB

It's hard to imagine this most famous of Hamburg hotels on the shores of Alster Lake as the simple 11-room guesthouse it was when it opened in 1897. It was transformed into the imposing edifice it is today in 1934, with its long white facade and green roof, occupying five houses. The Vier Jahreszeiten is an architectural palimpsest: late 19th-century stained glass in the great staircase, a richly wood-paneled neo-Renaissance lounge, an Art Deco room, all combined with discreetly contemporary features. The 2013 renovation added magnificent rugs by Jan Kath and silk draperies embroidered with feathers, evoking the nesting birds on the river banks. Fifty or so of the 156 rooms and suites overlook the pale green waters of the lake. It was from the breakfast room that the owner's daughters would watch the sailors down at the jetty—where the Jahreszeiten Terrace restaurant is now.

FAIRMONT HOTEL VIER JAHRESZEITEN

Neuer Jungfernstieg 9-14. Tél. +49 40 3494 3151.
www.fairmont.com/vier-jahreszeiten-hamburg et lhw.com





Tokyo The Gate Hotel

Situé au cœur du quartier d'Asakusa, le long de la rivière Sumida, près du temple du Sensoji et des ruelles de commerces traditionnels qui y conduisent, le Gate Hotel bénéficie d'un emplacement idéal. Grâce à son architecture et à son design épuré, l'œuvre de Shigeru Uchida, il est en parfait accord avec le vaste paysage urbain que l'on découvre de la salle de son restaurant et de la terrasse qui la prolonge. Son nom, La Porte, est transcrit en japonais par le signe «ma», signe du temps. Si l'on ajoute un soleil entre les deux montants de la porte cela signifie la durée, ce qui s'écoule entre les instants, et qu'on ne voit pas, mais qui importe plus que ce qu'on voit. AM

The Gate Hotel is ideally located in the Asakusa district on the banks of the Sumida River, near the Sensoji Temple and the small traditional shopping streets leading to it. The architecture and sober design by Shigeru Uchida blend seamlessly with the sprawling urban landscape, viewed from the restaurant and adjoining terrace. The name of the hotel transcribes into Japanese as the *ma* character, evoking time, a combination of "door" and "sun," meaning space or duration. Time that flows, invisibly, yet has greater significance than what meets the eye.

THE GATE HOTEL 2-16-11, Kaminarimon, Taito-ku. Tél. +81 (0)3 5826 3877. www.gate-hotel.jp



Lisbonne Feels like home

Ces deux appartements sont posés à Santa Catarina, l'une des 7 collines sur lesquelles Lisbonne s'étage, rive droite de l'estuaire du Tage, à un souffle de l'Atlantique. Une centaine d'autres (de 1 à 5 chambres) attendent les conquérants des escarpements de la capitale qui compte cependant *elevadores* (ascenseurs) et funiculaires ! À l'écoute des détails architecturaux et de l'âme des bâtiments, l'aménagement suit les grandes envies du moment et les différents lieux bénéficient d'une vue, d'un balcon ou d'une terrasse. Sans oublier le panier gourmand de bienvenue et des services permettant de séjourner l'esprit léger. VG

These two apartments perched on Santa Catarina, one of Lisbon's seven hills, on the right bank of the Tagus estuary, are just a short gust of wind away from the Atlantic Ocean. There are 100 or so others on offer, with one to five bedrooms, awaiting visitors prepared to climb the Portuguese capital's slopes. The apartments are decorated with attention to architectural detail and contemporary design trends, and each has a view, a balcony or a terrace. Plus a gourmet welcome basket of goodies, and hotel-style services.

FEELS LIKE HOME www.feelslikehome.pt



Santa Monica Casa del Mar

Bâti en 1926 face à la plage de Santa Monica, où s'arrête la Route 66, le Casa del Mar a connu des débuts mondains : le Tout Los Angeles et Hollywood s'y pressait pour trinquer dans ses salons, entre les statues de bronze et les tapis orientaux. Transformé en hôtel militaire en 1941, puis en centre de désintoxication et en établissement de soins, l'imposant bâtiment de grès et de briques rouges a attendu 1999 pour regagner son lustre. De sa grande époque, il a retrouvé un chic tourné vers les embruns, modernisé par des chambres bleu clair et crème. Le soir, homards et lous de mer se choisissent sur le lit de glace du restaurant ouvert sur le sable. Un rêve californien, du lever au coucher du soleil. **LO**

Built in 1926 on Santa Monica Beach, at the end of Route 66, the Casa del Mar was a popular spot with LA and Hollywood's smart society sets, who came for drinks in the lounges bedecked with bronze figurines and oriental rugs. Converted into a military hospital in 1941, and later into a rehab and health center, the imposing sandstone and red-brick building was restored to its former glory in 1999. Modern pale blue and cream guest rooms capture the seaside chic of its heyday, and the beachside restaurant is perfect for an evening meal of lobster or sea bass. A California dream from sunrise to sundown.

CASA DEL MAR 1910, Ocean Way. Tél. +1 310 581 5533. www.hotelcasadelmar.com